



# Eŭropo Demokratio Esperanto

## Communiqué de presse

Strasbourg, le 21 février 2011

Lors de sa réunion du 19/02/2011 le bureau de l'association "Europe Démocratie Espéranto" a arrêté sa position quant à la forme que nous souhaiterions que prenne le projet d'introduction dans les écoles de batellerie d'une liste de phrases, projet nommé 'riverspeak' (langage fluvial).

"Riverspeak» est un jargon de communication utilisé sur les fleuves européens entre les bateaux, au sein même de l'équipage et d'équipage à riverains. Le groupe de travail "Leonardo da Vinci" travaillant sous la direction de l'association EDINNA, effectuée depuis 2009, sur la base de l'anglais, des expérimentations dans lesquelles sont impliqués des élèves belges, français et polonais de l'institut KTA à Zwijndrecht en Belgique (tel.: +3235709730, [secretariaat@cenflumarin.be](mailto:secretariaat@cenflumarin.be)). Alors que jusqu'à présent les principales langues de communication sur le Rhin étaient le néerlandais, l'allemand et le français, et sur le Danube, pour autant que l'on sache, le russe, l'allemand et le roumain, nous prévoyons que l'acceptation du 'riverspeak' dans quelques années signifiera la destruction d'une tradition culturelle de valeur. Les professions de la batellerie sont l'exemple typique d'une tradition familiale ayant sa propre culture et ses institutions. L'introduction d'une langue étrangère comme l'anglais favorisera l'embauche de ressortissants non-européens ne connaissant pas cette culture familiale et favorisera les entreprises de plus grande dimension qui ne sont pas marquées par cette tradition familiale.

Si les organisations de bateliers veulent introduire un jargon commun, recourir à l'anglais comme base de ce jargon n'est pas une obligation. Il a toujours existé au cours de l'Histoire. des jargons professionnels propres (sociolecte), par exemple entre les mineurs, les marins et les étudiants allemands (Burschensprache). Dans la compréhension moderne d'une planification linguistique, il est possible de créer un sociolecte sur la base de phrases, d'expressions et de mots issus de divers pays porteur d'une tradition de transport fluvial. La réussite de l'Espéranto rapidement devenue langue vivante, dont le vocabulaire est issu de six langues importantes de l'Europe et qui évolue encore, peut constituer un exemple.

A cela s'ajoute un pouvoir effectif de l'Europe dont la langue est l'anglais de moins en moins en phase avec la perception qu'ont les citoyens des mesures mises en oeuvre, dégradant le climat politique. Dans une Union Européenne, où les locuteurs de 22 langues (23 moins l'anglais) se sentent de plus en plus menacés dans leur identité linguistique et alors que de nombreux européens subissent au quotidien la marginalisation de leur langue maternelle dans leur vie professionnelle, l'expérimentation d'un jargon multilingue serait un signal fort en faveur d'une écologie de la diversité linguistique en Europe.

C'est pourquoi Europe Démocratie Espéranto (EDE)

- en appelle aux écoles adhérentes à EDINNA, pour qu'elles exigent de leur direction l'envoi d'instructions au groupe de travail "Leonardo da Vinci", afin qu'il élargisse son expérimentation du 'riverspeak' en incluant un jargon multilingue, qui respecte la pratique des langues de communication utilisées jusqu'à présent sur les fleuves européens, de la Roumanie aux Pays-Bas, en impliquant pour cela des experts en planification linguistique.
- attire l'attention des ministères nationaux de l'Education sur le fait que l'Union Européenne subventionne généreusement le projet PLATINA, qui s'il vise des objectifs louables (modernisation des entreprises de transport fluvial, protection des milieux naturels riverains et offre d'alternatives aux transports terrestres et aériens forts émetteurs de carbone), conduit à une évolution linguistique ravageant de façon irréversible la diversité linguistique en Europe et s'oppose radicalement à plusieurs déclarations de principe des instances européennes en faveur d'une Europe multilingue.

**Bertrand Hugon,**

prezidanto de la federacio Eŭropo Demokratio Esperanto

## CONTACT

Johan DERKS

+31-387851423 / [derks.esp@tiscali.nl](mailto:derks.esp@tiscali.nl)